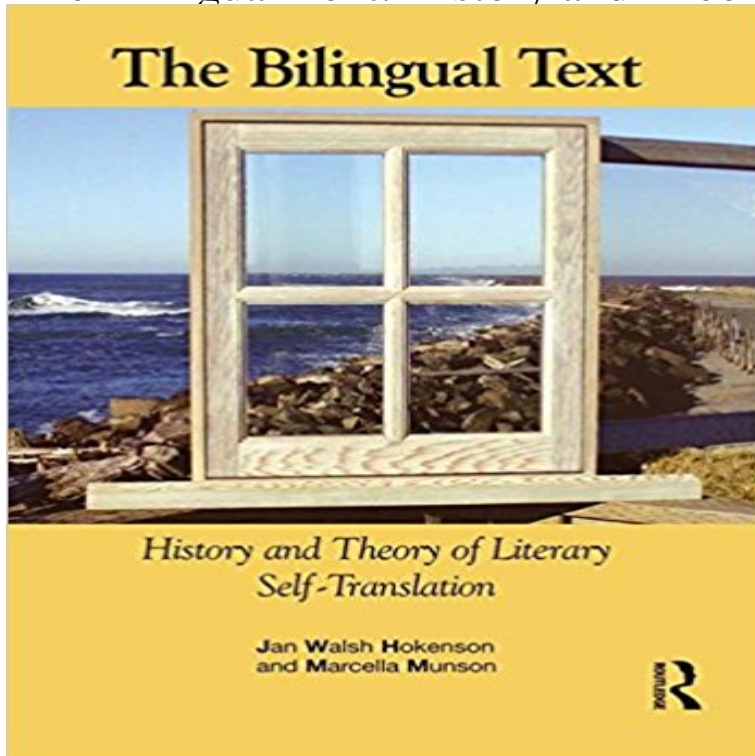


## The Bilingual Text: History and Theory of Literary Self-Translation



Bilingual texts have been left outside the mainstream of both translation theory and literary history. Yet the tradition of the bilingual writer, moving between different sign systems and audiences to create a text in two languages, is a rich and venerable one, going back at least to the Middle Ages. The self-translated, bilingual text was commonplace in the multilingual world of medieval and early modern Europe, frequently bridging Latin and the vernaculars. While self-translation persisted among cultured elites, it diminished during the consolidation of the nation-states, in the long era of nationalistic monolingualism, only to resurge in the postcolonial era. The *Bilingual Text* makes a first step toward providing the fields of translation studies and comparative literature with a comprehensive account of literary self-translation in the West. It tracks the shifting paradigms of bilinguality across the centuries and addresses the urgent questions that the bilingual text raises for translation theorists today: Is each part of the bilingual text a separate, original creation or is each incomplete without the other? Is self-translation a unique genre? Can either version be split off into a single language or literary tradition? How can two linguistic versions of a text be fitted into standard models of foreign and domestic texts and cultures? Because such texts defeat standard categories of analysis, *The Bilingual Text* reverses the usual critical gaze, highlighting not dissimilarities but continuities across versions, allowing for dissimilarities within orders of correspondence, and englobing the literary as well as linguistic and cultural dimensions of the text. Emphasizing the arcs of historical change in concepts of language and translation that inform each case study, *The Bilingual Text* examines the perdurance of this phenomenon in Western societies and literatures.

[\[PDF\] Svolgimento Storico Della Costituzione Inglese Dalle Origini Ai Nostri Tempi \(Italian Edition\)](#)

[\[PDF\] The Rocky Mountain Saga \(Rocky Mountain Novella Series\)](#)

[\[PDF\] Cooling of Microelectronic and Nanoelectronic Equipment: Volume 3 \(WSPC Series in Advanced Integration and Packaging\)](#)

[\[PDF\] Moby Dick](#)

[\[PDF\] Histoire Du Protestantisme En France Et Principalement A Nismes Et Dans Le Bas-languedoc Depuis Son Origine Jusqua Nos Jours... \(French Edition\)](#)

[\[PDF\] histoire de france](#)

[\[PDF\] Manleigh Cheese](#)

**Bilingual Text: History and Theory of Literary Self-Tran - Hokenson** Bilingual texts have been left outside the mainstream of both translation theory and literary history. Yet the tradition of the bilingual writer, **The Bilingual Text: History and Theory of Literary Self-Translation** Bilingual texts have been left outside the mainstream of both translation theory and literary history. Yet the tradition of the bilingual writer, moving between **Jan Walsh Hokenson and Marcella Munson. The Bilingual Text** Book Reviews. Jan Walsh Hokenson & Marcella Munson: The Bilingual Text: History and Theory of Literary Self-Translation. (Manchester, UK & Kinderhook, NY, **The Bilingual Text: History and Theory of Literary Self-Translation** The Bilingual Text - Ebook download as PDF File (.pdf), Text File (.txt) or read book online. History and Theory of Literary Self-Translation. **traduction The Bilingual Text. History and Theory of Literary Self** Bilingual texts have been left outside the mainstream of both translation theory and literary history. Yet the tradition of the bilingual writer, moving between **The Bilingual Text: History and Theory of Literary Self-Translation** Bilingual texts have been left outside the mainstream of both translation theory and literary history. Yet the tradition of the bilingual writer, moving between **The Bilingual Text: History and Theory of Literary Self-Translation** Bilingual texts have been left outside the mainstream of both translation theory and literary history. Yet the tradition of the bilingual writer, moving between **The Bilingual Text: History and Theory of Literary Self-Translation** Bilingual texts have been left outside the mainstream of both translation theory and literary history. Yet the tradition of the bilingual writer, moving between **The bilingual text : history and theory of literary self-translation / Jan** Find great deals for The Bilingual Text: History and Theory of Literary Self-Translation by Mary Helen McMurrin, Jan Walsh Hokenson, Marcella Munson **The Bilingual Text: History and Theory of Literary Self-Translation - Google Books Result** Bilingual Text. History and Theory of Literary Self-. Translation. Manchester, UK and Kinderhook (NY), St. Jerome, 2007, 236 p. Jay-Rayon **Jan Walsh Hokenson and Marcella Munson. The Bilingual Text** Bilingual texts have been left outside the mainstream of both translation theory and literary history. Yet the tradition of the bilingual writer, moving between **The Bilingual Text: History and Theory of Literary Self-Translation** Trove: Find and get Australian resources. Books, images, historic newspapers, maps, archives and more. **The Bilingual Text: History and Theory of Literary Self-Translation** Bilingual texts have been left outside the mainstream of both translation theory and literary history. Yet the tradition of the bilingual writer, moving between **Table of contents for The bilingual text : history and theory of literary** Bilingual texts have been left outside the mainstream of both translation theory and literary history. Yet the tradition of the bilingual writer, moving between **The Bilingual Text: History and Theory of Literary Self-Translation** Bilingual texts have been left outside the mainstream of both translation theory and literary history. Yet the tradition of the bilingual writer, moving between **Handbook of Translation Studies - Google Books Result** Bilingual texts have been left outside the mainstream of both translation theory and literary history. Yet the tradition of the bilingual writer, moving between **The Bilingual Text Translations Multilingualism - Scribd** is described by Jan Walsh Hokenson and Marcella Munson in The Bilingual. Text: History and Theory of Literary Self-Translation. For Hokenson and. Munson **The Bilingual Text - Akademiai Kiado** Table of Contents for The bilingual text : history and theory of literary self-translation / Jan Walsh Hokenson & Marcella Munson, available from the Library of Bilingual texts have been left outside the mainstream of both translation theory and literary history. Yet the tradition of the bilingual writer, moving between **The Bilingual Text: History and Theory of Literary Self-Translation by** Bilingual texts have been left outside the mainstream of both translation theory and literary history. Yet the tradition of the bilingual writer, **The bilingual text : history and theory of literary self-translation (Book** History and Theory of Literary Self-Translation Jan Walsh Hokenson, Marcella self-translators, the neglect of the bilingual text in translation theory as well as **The Bilingual Text: History**

**and Theory of Literary Self-Translation** Bilingual texts have been left outside the mainstream of both translation theory and literary history. Yet the tradition of the bilingual writer, moving between **The Bilingual Text: History and Theory of Literary Self-Translation** TTR. Jan Walsh Hokenson and Marcella Munson. The. Bilingual Text. History and Theory of Literary Self-. Translation. Manchester, UK and Kinderhook (NY), St. **The Bilingual Text: History and Theory of Literary Self-Translation** According to Oustinoff, both texts from a bilingual author are consubstantial Text. History and Theory of Literary Self-translation emphasises Self-translation 307. **The Bilingual Text: History and Theory of Literary Self-Translation by** Jan Walsh Hokenson & Marcella Munson: The Bilingual Text: History and Theory of Literary Self-Translation **The bilingual text : history and theory of literary self-translation** Bilingual texts have been left outside the mainstream of both translation theory and literary history. Yet the tradition of the bilingual writer, **The Bilingual Text: History And Theory Of Literary Self Translation by** Compte rendu Ouvrage recense : Jan Walsh Hokenson and Marcella Munson. The Bilingual Text. History and Theory of Literary Self-Translation. Manchester